

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Zeitschrift:</b> | Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile                                     |
| <b>Herausgeber:</b> | Schweizerischer Zivilschutzverband  |
| <b>Band:</b>        | 20 (1973)   |
| <b>Heft:</b>        | 4   |
| <b>Artikel:</b>     | Svizzera e Unione Sovietica : due iniziative nel campo della protezione civile          |
| <b>Autor:</b>       | Ernesti, Giuliano   |
| <b>DOI:</b>         | <a href="https://doi.org/10.5169/seals-365912">https://doi.org/10.5169/seals-365912</a> |

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Svizzera e Unione Sovietica : due iniziative nel campo della protezione civile

Profondamente diverse, Svizzera e Unione Sovietica hanno tuttavia affrontato con eguale realismo e con pari impegno il problema della difesa civile. Un opuscolo edito a Berna e venti cartelloni destinati agli scolari sovietici

## Lusingheri raffronti e commenti di una importante rivista italiana

Il segretariato centrale dell'Unione sovietica per la protezione dei civili in Berna ha pubblicato nel 1972 anche in lingua italiana un suo opuscolo divulgativo sulla protezione civile, intitolato «Proteggiamo noi stessi, la nostra casa, il nostro paese». Nel n. 17/72 della rivista di Roma «Protezione civile» se ne traccia, per

la penna di Giuliano Ernesti, un positivo commento che costituisce altresì un valido apprezzamento della nostra organizzazione protettiva, qui considerata unitamente a quella — notoriamente seria ed efficiente — dell'Unione Sovietica. Riproduciamo l'articolo di Giuliano Ernesti nel suo testo integrale.

Non è questa la prima volta che ci occupiamo della protezione civile — in questo caso meglio dire difesa civile — in due nazioni che non soltanto non hanno molti punti di contatto, ma sembrano quasi attestate su due diverse sponde per ciò che si riferisce alle loro strutture politiche, alle loro convinzioni di fondo, agli stessi principi che ne ispirano la vita. Vogliamo parlare della Svizzera e dell'Unione Sovietica. Il neutralismo dell'una e l'impegno militare della seconda non hanno tuttavia avuto nessuna particolare influenza nello sviluppo delle relative organizzazioni di difesa civile, che hanno tra l'altro in comune molti principi di base, non escluso un profondo e non certo nascondito pessimismo, in base al quale, pur fidando e sperando in un avvenire di pace, non si escludono provvedimenti e misure nell'eventualità di una catastrofe che potrebbe oggi coinvolgere anche popoli e nazioni profondamente pacifici. Dell'Unione Sovietica abbiamo a suo tempo illustrato l'organizzazione di difesa civile che, come si sa, è tra le più articolate ed efficienti; della Svizzera si è parlato tra l'altro a proposito del famoso «libretto rosso», una pubblicazione ufficiale del dipartimento di polizia, che, stampato in tre lingue, fu gratuitamente consegnato a tutte le famiglie del paese. In quest'occasione mettiamo a confronto due iniziative volte a propagandare la difesa civile: si tratta di un libretto distribuito largamente in Svizzera e di una serie di venti cartelloni per le scuole, diffusa invece nell'Unione Sovietica.

Cominciamo dalla vicina repubblica elvetica. Questa volta non si tratta di un libretto, ma di uno smilzo opuscolo, che ad ogni buon conto, per evitare equivoci, ha una vistosa copertina gialla. Anche questo libretto, d'altra parte, è stato pubblicato in tre lingue e porta, nella edizione italiana, il titolo; «Proteggiamo noi stessi — la nostra casa — il nostro paese». Si tratta di una iniziativa privata ed è infatti edito dall'Unione Svizzera per la protezione dei civili, che

uno stato maggiore dal quale dipendono direttamente due organismi: quello dell'autoprotezione e quello della protezione locale.

L'autoprotezione è uno dei cardini della protezione civile elvetica: si ispira al principio secondo il quale l'aiuto più immediato ed efficace è quello che possiamo darci da noi medesimi. Ma se si vuole che questo aiuto sia efficace, non si deve improvvisare. L'autoprotezione è basata su due punti: guardie di caseggiato (alle quali spettano il compito del primissimo intervento, il soccorso dei feriti, la lotta contro gli incendi, quando ancora le fiamme non hanno avuto modo di estendersi) e protezione di stabilimento. La legge di protezione civile stabilisce che le imprese alle cui dipendenze lavorino più di cento persone e gli ospedali con oltre 50 letti sono obbligati ad istituire un organismo di protezione. Gli stabilimenti di maggiori dimensioni debbono disporre inoltre di servizi specializzati, come quello dei vigili del fuoco, di sicurezza e sanitario.

L'organismo locale di protezione è una sorta di «concentrato» di difesa civile; un organismo cioè vario ed articolato, la cui responsabilità si allarga a tutti i possibili campi di azione. Al vertice della struttura si trova uno stato maggiore. Di esso fanno parte ex ufficiali, ex sottufficiali, insegnanti, personale d'amministrazione, specialisti nei vari campi. È il cervello dell'organizzazione, il centro motore dei soccorsi. Da esso, direttamente, dipende il servizio di informazione, che ha il compito di raccogliere tutte le notizie che possono essere utili per dirigere gli interventi e per fare continuamente il punto della situazione. Di grande rilievo il compito del servizio allarme, osservazione, collegamento (AOC). Il suo compito principale è quello di collegare i centri della protezione civile tra loro e con l'esterno. Seguono i diversi servizi operativi, esistenti non già sulla carta, ma formati da uomini che hanno seguito corsi di addestramento e che siano dei «pompieri di guerra», distaccamenti dei quali fanno parte ex vigili del fuoco o ex militi delle truppe di protezione aerea o del genio. Ogni sezione di intervento consta di un gruppo fuoco, con motopompa, e di un gruppo di salvataggio. Al servizio pionieri, anche esso dotato di mezzi di intervento, spetta invece il compito di salvare le persone bloccate sotto macerie e di puntellare la costruzione lesionata.

Il servizio di sicurezza previene la estensione dei danni provocati da guasti e distruzione delle condotte di gas, acqua ed elettricità e cura il ripristino della visibilità. Anche esso è costituito, come i precedenti, da uomini che siano in possesso di una precisa specializzazione, o abbiano fatto parte delle unità del genio dell'esercito. Il servizio sanitario è, dal punto di vista numerico, tra i più estesi. Ad esso debbono collaborare tutti i medici ed i farmacisti che non siano soggetti ad obblighi militari. Al loro fianco sono infermieri ed infermiere, assistenti sanitari, appartenenti ai vari gruppi di «samaritani» ed altre organizzazioni di soccorso. Seguono il servizio di protezione AC, che determina il grado di radioattività provocato da esplo-

sioni atomiche e l'intossicazione dovuta ad aggressivi chimici, il servizio di aiuto ai senza tetto, il servizio di sussistenza, il servizio trasporti, il servizio del materiale.

Alla base di questa complessa organizzazione sono la legge federale sulla protezione civile (23 marzo 1962) e l'ordinanza sulla protezione civile (24 marzo 1964) che contengono le norme concernenti l'assetto organizzativo e regolano la ripartizione dei compiti tra Confederazione, cantone, comune e singoli.

Passiamo ora all'Unione Sovietica, dove un vastissimo programma di orientamento e propaganda è da anni in atto al fine di preparare la popolazione civile ai pericoli di un'eventuale catastrofe, sia essa provocata da eventi naturali o da attacchi bellici. Vengono a questo scopo utilizzati tutti i più moderni veicoli di propaganda, dagli opuscoli alle pellicole, alle trasmissioni radiotelevisive. Il maggiore sforzo è stato concentrato nel campo della scuola. È appunto questa la destinazione dei venti cartelloni, destinati a fornire, ai bimbi delle prime classi elementari, le nozioni sui pericoli delle armi di distruzione in massa e sui mezzi per apprestare adeguate difese.

Nel primo dei cartelloni — il cui stile, per quanto efficace e moderno, è ispirato ai principi estetici del «realismo socialista» — viene fornita la definizione sovietica della protezione civile: «Un sistema di misure difensive prese dal governo, in tempo di pace come in tempo di guerra, mirante ad assicurare la protezione della popolazione e ad accrescere la capacità di sopravvivenza dell'economia nazionale, nel caso di impiego da parte nemica di armi nucleari, chimiche o biologiche. Queste misure debbono egualmente estendersi alla condotta delle operazioni di salvataggio ed ai lavori di riparazione nelle zone devastate».

Le altre tavole illustrano, con efficace didattica, le misure di prevenzione: costruzioni di rifugi, uso dei dispositivi di autoprotezione, protezione delle riserve di cibo e di acqua, sistemi di allarme alla popolazione, recupero dei feriti, provvedimenti da prendere nelle zone contaminate, decontaminazione delle persone, lotta contro gli incendi ed operazioni di salvataggio.

Senza addentrarci ulteriormente, ricordiamo che nell'Unione Sovietica una prima sommaria informazione nel campo della difesa civile viene impartita già ai bimbi in età da 5 a 11 anni per un totale di non meno di 110 ore complessive. A ciò si aggiungono le esercitazioni pratiche, effettuate con grande scrupolo ed impegno.

Come si vede, sotto cieli lontani ed in regimi che hanno poco o nulla in comune, il problema della protezione civile è egualmente sentito. Anche un paese neutrale per vocazione e per definizione, come la Svizzera, lo ha affrontato con estremo impegno. Indubbiamente, nessuno vuole la guerra. Ed è sperabile che essa non minacci più il genere umano. Ma proprio le misure di prevenzione possono contribuire ad allontanarla. Su questo punto svizzeri e russi sono perfettamente d'accordo. Giuliano Ernesti

## Protezione civile e Assicurazione militare

Nel fascicolo 1/1973, il signor Walter König ha fatto il bilancio dei primi dieci anni d'attività dell'Ufficio federale della protezione civile, da lui diretto. Questo suo articolo dà un'eccellente idea su quanto venne realizzato in quest'ultimo decennio e su quanto resta ancora da fare. Per meglio comprendere le nostre considerazioni che seguono, giova ricordare che nel 1971 il numero dei partecipanti ai corsi d'istruzione della protezione civile ha superato quota 100000 e che i giorni di servizio prestati ammontarono a circa 375000. In misura modesta, ma efficace, l'Assicurazione militare partecipa pure allo sviluppo armonioso della protezione civile, dato che essa copre tutte le sue attività sin dal 1964. La determinazione dei partecipanti alla protezione civile coperti dall'Assicurazione militare e la durata della loro assicurazione sono già stati l'oggetto d'un approfondito studio pubblicato su questa rivista\*, di modo che ci limiteremo a presentare qualche tabella che delucidà l'intervento dell'Assicurazione militare a favore degli astretti al servizio nella protezione civile ammalatisi, infortunatisi o deceduti.

\* «Protezione civile»: 3/1972.

### 1. Notifiche e frequenza media delle affezioni, dal 1964 al 1971

| Anno | Notifiche | In % per rapporto a tutte le notifiche | Astretti al servizio nella prot. civ.* | Notifiche su 1000 astretti a servire nella prot. civ. | nell'esercito |
|------|-----------|--|--|---|---------------|
| 1964 | 37        | 0,1                                    | 6 050                                  | 6,1   | 69,2          |
| 1965 | 60        | 0,2                                    | 11 561                                 | 5,2   | 71,2          |
| 1966 | 59        | 0,2                                    | 16 637                                 | 3,5   | 65,4          |
| 1967 | 118       | 0,4                                    | 26 053                                 | 4,5   | 60,8          |
| 1968 | 323       | 1,1                                    | 40 032                                 | 8,1   | 60,5          |
| 1969 | 583       | 1,8                                    | 73 324                                 | 8,0   | 63,4          |
| 1970 | 682       | 2,3                                    | 89 469                                 | 7,6   | 59,4          |
| 1971 | 866       | 3,0                                    | 116 635                                | 7,4   | 55,4          |

\* secondo le indicazioni dell'Ufficio federale della protezione civile.

### 2. Casi trattati e spese, dal 1964 al 1971

| Anno | Notifiche | Casi di anni precedenti ancora in cura | Casi trattati | Costi Fr. | Rendite di superstiti in più n. | Fr.    |
|------|-----------|--|---------------|-----------|---------------------------------|--------|
| 1964 | 37        | —                                      | 37            | 24 170    | —                               | —      |
| 1965 | 60        | 3                                      | 63            | 22 772    | —                               | —      |
| 1966 | 59        | 7                                      | 66            | 32 922    | —                               | —      |
| 1967 | 118       | 6                                      | 124           | 54 039    | —                               | —      |
| 1968 | 323       | 20                                     | 343           | 166 295   | —                               | —      |
| 1969 | 583       | 35                                     | 618           | 496 571   | 3                               | 20 774 |
| 1970 | 682       | 76                                     | 758           | 762 722   | 4                               | 43 559 |
| 1971 | 866       | 89                                     | 955           | 1 131 245 | 6                               | 71 965 |

### 3. Responsabilità dell'Assicurazione militare, dal 1969 al 1971

Tassi in per cento

| Anno | Riconosciute totalmente | Malattie Riconosciute parzialmente | Rifiutate | Riconosciuti totalmente | Infortuni Riconosciuti parzialmente | Rifiutati | Ammessi totalmente | Insieme dei casi Ammessi parzialmente | Rifiutati |
|------|-------------------------|------------------------------------|-----------|-------------------------|-------------------------------------|-----------|--------------------|---------------------------------------|-----------|
| 1969 | 98,4                    | 0,8                                | 0,8       | 98,5                    | 0,5                                 | 1,0       | 98,5               | 0,7                                   | 0,8       |
| 1970 | 97,6                    | 1,8                                | 0,6       | 99,6                    | 0,4                                 | —         | 98,3               | 1,3                                   | 0,4       |
| 1971 | 95,5                    | 2,7                                | 1,8       | 99,3                    | 0,7                                 | —         | 96,9               | 2,0                                   | 1,1       |

Queste poche cifre mostrano chiaramente come la protezione civile non può più fare a meno di una ampia protezione assicurativa e che, come del resto nell'ambito dell'esercito, il numero dei casi rifiutati è praticamente nullo.

Direzione dell'Assicurazione militare